

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΟΥΣΗΣ ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ ΤΟΥ ΒΑΤΙΚΑΝΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΜΕΝΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΓΙΑ ΕΔΡΑ

(2001/C 299/01)

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ενεργούσα εξ ονόματος της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

και

ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ ΤΟΥ ΒΑΤΙΚΑΝΟΥ, εκπροσωπούμενο από την Αγία Έδρα κατά την έννοια του άρθρου 3 της συνθήκης του Λατερανού,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 111 παράγραφος 3,

την απόφαση του Συμβουλίου της 31ης Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με τη θέση που πρόκειται να λάβει η Κοινότητα όσον αφορά συμφωνία περί των νομισματικών σχέσεων με την πόλη του Βατικανού,

Εκτιμώντας:

- (1) τις αρχές που τίθενται στις υπάρχουσες συμφωνίες μεταξύ του κράτους της πόλης του Βατικανού και της Ιταλικής Δημοκρατίας, και ιδίως στη συνθήκη μεταξύ της Αγίας Έδρας και της Ιταλίας της 11ης Φεβρουαρίου 1929 και τις τροποποιήσεις της,
- (2) τις διατάξεις των διμερών νομισματικών συμβάσεων, με πιο πρόσφατη τη νομισματική σύμβαση μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και του κράτους της πόλης του Βατικανού, που συνήφθη στις 3 Δεκεμβρίου 1991,
- (3) ότι δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 974/98 του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1998, από 1ης Ιανουαρίου 1999 το ευρώ αντικαθιστά το νόμισμα καθενός από τα κράτη που συμμετέχουν στην τρίτη φάση της οικονομικής και νομισματικής Ένωσης, με βάση την καθορισμένη τιμή μετατροπής,
- (4) ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που συνήλθε σε σχηματισμό αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων, όρισε με απόφασή του στις 3 Μαΐου 1998 ότι η Ιταλία συγκαταλέγεται μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που υιοθετούν το ευρώ,
- (5) ότι από 1ης Ιανουαρίου 1999, η Κοινότητα θα έχει αρμοδιότητα για τα νομισματικά θέματα που αφορούν όσα κράτη μέλη υιοθετούν το ευρώ,
- (6) ότι, σύμφωνα με τη δήλωση αριθ. 6 που προσαρτάται στην τελική πράξη της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να διευκολύνει τις αναδιαπραγματεύσεις των υφιστάμενων συμφωνιών με το κράτος της πόλης του Βατικανού στον αναγκαίο βαθμό συνεπεία της καθιέρωσης του ενιαίου νομίσματος,
- (7) ότι ως συνέπεια της εισαγωγής του ευρώ καθίσταται αναγκαία η αναδιαπραγμάτευση της ισχύουσας νομισματικής σύμβασης μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και του κράτους της πόλης του Βατικανού, που συνήφθη στις 3 Δεκεμβρίου 1991,
- (8) ότι με την απόφασή του της 31ης Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο καθόρισε τις λεπτομέρειες για τη διαπραγμάτευση και σύναψη της συμφωνίας περί των νομισματικών σχέσεων με το κράτος της πόλης του Βατικανού,

- (9) ότι με την ίδια απόφαση ορίζεται ότι η Ιταλική Δημοκρατία διεξάγει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τις διαπραγματεύσεις με το κράτος της πόλης του Βατικανού, ότι η Επιτροπή συμπράττει πλήρως στις διαπραγματεύσεις και ότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα συμπράττει πλήρως στις διαπραγματεύσεις στον τομέα της αρμοδιότητάς της,
- (10) ότι με την ίδια απόφαση προβλέπεται, μεταξύ των αρχών στις οποίες θα βασίζεται η θέση της Κοινότητας κατά τις διαπραγματεύσεις, ότι το κράτος της πόλης του Βατικανού θα αναλάβει την υποχρέωση να μην εκδίδει τραπεζογραμμάτια, κέρματα ή νομισματικά υποκατάστατα οιοδήποτε είδους, εκτός εάν συμφωνηθούν με την Κοινότητα οι προϋποθέσεις μιας τέτοιας έκδοσης, χωρίς αυτό να θίγει το δικαίωμα του κράτους της πόλης του Βατικανού να εκδίδει συλλεκτικά κέρματα,
- (11) ότι η έκδοση συλλεκτικών κερμάτων σε ευρώ από το κράτος της πόλης του Βατικανού γίνεται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που προβλέπονται για τα συλλεκτικά κέρματα που εκδίδουν τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι οποίες προβλέπουν ειδικότερα την απαγόρευση της έκδοσης συλλεκτικών κερμάτων σε ευρώ έως την 1η Ιανουαρίου 2002 και την επιλογή τεχνικών χαρακτηριστικών, καλλιτεχνικών χαρακτηριστικών και ονομαστικών αξιών που επιτρέπουν τη διαφοροποίηση των κερμάτων αυτών από τα κέρματα τρέχουσας κυκλοφορίας,
- (12) ότι με την απόφασή του της 31ης Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο όρισε ότι τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που εδρεύουν στην πόλη του Βατικανού μπορούν να έχουν πρόσβαση στα συστήματα πληρωμών της ζώνης ευρώ, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται με τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας,
- (13) ότι λόγω των στενών δεσμών μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της πόλης του Βατικανού, φαίνεται σκόπιμο να εξασφαλιστεί αυτή η πρόσβαση διαμέσου του ιταλικού συστήματος πληρωμών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Το κράτος της πόλης του Βατικανού δικαιούται να χρησιμοποιεί το ευρώ ως επίσημο νόμισμά του από 1ης Ιανουαρίου 1999, σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1103/97 και (ΕΚ) αριθ. 974/98.

Το κράτος της πόλης του Βατικανού αναγνωρίζει στα τραπεζογραμμάτια και στα κέρματα σε ευρώ την ιδιότητα του νομίμου υποχρεωτικού μέσου πληρωμής από 1ης Ιανουαρίου 2002.

Το κράτος της πόλης του Βατικανού αναλαμβάνει την υποχρέωση να καταστήσει εφαρμοστέους στο έδαφός του τους κοινοτικούς κανόνες σχετικά με τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα σε ευρώ και να ακολουθήσει το ίδιο χρονοδιάγραμμα όπως και η Ιταλική Δημοκρατία για την εισαγωγή των τραπεζογραμμάτων και κερμάτων σε ευρώ.

Το κράτος της πόλης του Βατικανού αναλαμβάνει επίσης την υποχρέωση να αποσύρει τα δικά του κέρματα σε λίρες Ιταλίας ακολουθώντας το ίδιο χρονοδιάγραμμα όπως και η Ιταλική Δημοκρατία.

Άρθρο 2

Το κράτος της πόλης του Βατικανού δεν εκδίδει τραπεζογραμμάτια, κέρματα ή νομισματικά υποκατάστατα οιοδήποτε είδους, εκτός εάν έχει προηγουμένως συμφωνήσει με την Κοινότητα τις προϋποθέσεις μιας τέτοιας έκδοσης. Οι προϋποθέσεις για την έκδοση περιορισμένου όγκου κερμάτων σε ευρώ, από 1ης Ιανουαρίου 2002 και εξής, και σε λίρες Ιταλίας, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001, ορίζονται στα επόμενα άρθρα της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 3

Το κράτος της πόλης του Βατικανού δύναται να εκδίδει, από 1ης Ιανουαρίου 2002 και εξής, κέρματα σε ευρώ συνολικής ονομαστικής αξίας μέχρι 670 000 ευρώ κατ' έτος.

Τα κέρματα σε ευρώ που εκδίδει το κράτος της πόλης του Βατικανού είναι πανομοιότυπα, καθ' όσον αφορά την ονομαστική αξία, την ισχύ ως νόμιμου χρήματος, τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τα καλλιτεχνικά χαρακτηριστικά της κοινής όψης και τα καλλιτεχνικά χαρακτηριστικά της εθνικής όψης, με τα κέρματα σε ευρώ που εκδίδουν τα άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που έχουν υιοθετήσει το ευρώ.

Τα καλλιτεχνικά χαρακτηριστικά της εθνικής όψης γνωστοποιούνται εκ των προτέρων από το κράτος της πόλης του Βατικανού στις αρμόδιες κοινοτικές αρχές.

Άρθρο 4

Η ονομαστική αξία των κερμάτων ευρώ που εκδίδει κατ' έτος το κράτος της πόλης του Βατικανού προστίθεται στην αξία των κερμάτων που εκδίδει η Ιταλική Δημοκρατία προκειμένου να εγκριθεί από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 106 παράγραφος 2 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η συνολική κοπτόμενη ποσότητα.

Το κράτος της πόλης του Βατικανού γνωστοποιεί στην Ιταλική Δημοκρατία, το αργότερο την 1η Σεπτεμβρίου κάθε έτους, την ονομαστική αξία των κερμάτων ευρώ που σκοπεύει να εκδώσει μέσα στο επόμενο έτος.

Άρθρο 5

Η παρούσα σύμβαση δεν θίγει το δικαίωμα του κράτους της πόλης του Βατικανού να κόβει συλλεκτικά κέρματα. Τα εκδιδόμενα συλλεκτικά κέρματα σε ευρώ συνοπολογίζονται στο προβλεπόμενο στο άρθρο 3 ετήσιο όριο ονομαστικής αξίας.

Τα συλλεκτικά νομίσματα που εκδίδει το κράτος της πόλης του Βατικανού δεν αποτελούν νόμιμο χρήμα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Άρθρο 6

Για την κοπή των νομισμάτων του Βατικανού και των μεταλλίων του Ποντίφικα, η ιταλική κυβέρνηση θέτει στη διάθεση του κράτους της πόλης του Βατικανού το κρατικό πολυγραφικό ίδρυμα και νομισματοκοπείο (Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato).

Το κράτος της πόλης του Βατικανού αναλαμβάνει να προσφεύγει αποκλειστικά και μόνο στον εν λόγω φορέα για την κοπή των νομισμάτων του, όσο διάστημα ισχύει η παρούσα σύμβαση.

Άρθρο 7

Σε περίπτωση χηρείας της Αγίας Έδρας («Sede Vacante») και για το συγκεκριμένο έτος, το κράτος της πόλης του Βατικανού δύναται να κόβει νομίσματα, επιπροσθέτως προς το ανώτατο όριο που προβλέπεται στο άρθρο 3, συνολικής αξίας 201 000 ευρώ.

Για κάθε Ιωβηλαίο το κράτος της πόλης του Βατικανού δύναται επίσης να κόβει νομίσματα, επιπροσθέτως προς το ανώτατο όριο που ορίζεται στο άρθρο 3, συνολικής αξίας 201 000 ευρώ.

Κατά το έτος έναρξης Οικουμενικής Συνόδου, το κράτος της πόλης του Βατικανού θα δύναται επίσης να κόβει νομίσματα, επιπροσθέτως προς το ανώτατο όριο που ορίζεται στο άρθρο 3 συνολικής αξίας 201 000 ευρώ.

Άρθρο 8

Το κράτος της πόλης του Βατικανού δεν δύναται να εκδίδει νομίσματα σε ευρώ πριν από την 1η Ιανουαρίου 2002.

Το κράτος της πόλης του Βατικανού δύναται να εκδίδει νομίσματα σε λίρες Ιταλίας έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001. Στις εκδόσεις τέτοιων νομισμάτων εφαρμόζονται τα ακόλουθα:

- τα κέρματα σε λίρες Ιταλίας που σκοπεύει να κόψει το κράτος της πόλης του Βατικανού είναι πανομοιότυπα με τα ιταλικά κέρματα, καθ' όσον αφορά το μέταλλο, τη χημική σύνθεση, την ονομαστική αξία, τις διαστάσεις και την ίδια αξία των επί μέρους τεμαχίων,
- τα κέρματα της Ιταλικής Δημοκρατίας και τα κέρματα του Βατικανού έχουν στο έδαφος της Ιταλικής Δημοκρατίας και στην πόλη του Βατικανού αντιστοίχως την ίδια ισχύ νόμιμου χρήματος και γίνονται εξίσου υποχρεωτικώς δεκτά στις συναλλαγές μεταξύ ιδιωτών και με το δημόσιο,
- το κράτος της πόλης του Βατικανού και η Ιταλική Δημοκρατία έχουν την ευχέρεια να ζητήσουν τη μετατροπή, σε ιταλικό χρήμα, των κερμάτων του Βατικανού που ενδέχεται να συσσωρευθούν στο ταμείο του Ιταλικού Δημοσίου,

- η κοπή χρυσών νομισμάτων είναι απεριόριστη, αλλά τα νομίσματα αυτά αποτελούν νόμιμο χρήμα μόνο στο έδαφος του κράτους της πόλης του Βατικανού· η ονομαστική αξία των κερμάτων που κόβονται από άλλο μέταλλο δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το ένα δισεκατομμύριο λίρες Ιταλίας ετησίως ούτε και η ποσότητά τους τα εκατό εκατομμύρια τεμάχια,
- σε περίπτωση χηρείας της Αγίας Έδρας («Sede Vacante») και κατά το συγκεκριμένο έτος, σε κάθε Ιωβηλαίο και κατά το έτος έναρξης Οικουμενικής Συνόδου, το κράτος της πόλης του Βατικανού δύναται να κόβει νομίσματα επιπροσθέτως προς το ανώτατο όριο που ορίζεται στην προηγούμενη παύλα, συνολικής αξίας τριακοσίων εκατομμυρίων λιρών Ιταλίας και σε ποσότητα που δεν υπερβαίνει τα τριάντα εκατομμύρια τεμάχια,
- η ονομαστική αξία των κερμάτων σε λίρες Ιταλίας που εκδίδει κατ' έτος το κράτος της πόλης του Βατικανού προστίθεται στην αξία των κερμάτων που εκδίδει η Ιταλική Δημοκρατία προκειμένου να εγκριθεί από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 106 παράγραφος 2 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η συνολική κοπτόμενη ποσότητα.

Άρθρο 9

Το κράτος της πόλης του Βατικανού συνεργάζεται στενά με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στον αγώνα κατά της παραχάραξης τραπεζογραμμάτων και κερμάτων σε ευρώ και για τη δίωξη και τον κολασμό της τυχόν διαπραττόμενης στο έδαφός της παραχάραξης τραπεζογραμμάτων και κερμάτων σε ευρώ.

Άρθρο 10

Στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που εδρεύουν στην πόλη του Βατικανού μπορεί να παραχωρείται πρόσβαση στα συστήματα πληρωμών της ζώνης ευρώ, υπό όρους και προϋποθέσεις που καθορίζονται προσηκόντως από την Τράπεζα της Ιταλίας με τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

Άρθρο 11

Από τη στιγμή που θα τεθεί σε ισχύ η παρούσα σύμβαση, τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν εκπνεύσασα τη νομισματική σύμβαση μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου που συνήφθη στις 3 Δεκεμβρίου 1991.

Άρθρο 12

Η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλογνωστοποιούν την περάτωση της οικείας διαδικασίας κύρωσης, σύναψης ή έκδοσης, σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν σε καθένα απ' αυτά.

Τα αρμόδια χρηματοοικονομικά όργανα της Ιταλικής Δημοκρατίας και του κράτους της πόλης του Βατικανού προβαίνουν με κοινή συμφωνία και με διοικητική διαδικασία, στην ανά διετία αναθεώρηση των προβλεπόμενων στα άρθρα 3 και 7 ποσών, βάσει του δείκτη ISTAT μεταβολής των τιμών καταναλωτή κατά τα δύο προηγούμενα έτη. Η πρώτη αναθεώρηση θα γίνει με ισχύ από 1ης Ιανουαρίου 2004.

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθώς και οι οργανισμοί που συμμετέχουν στη διαδικασία που οδηγεί στη σύναψη της παρούσας σύμβασης μπορούν να ζητήσουν επανεξέταση των διατάξεων της ίδιας της σύμβασης. Εάν από την επανεξέταση κριθεί σκόπιμο να τροποποιηθούν οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης, εφαρμόζονται οι διαδικασίες και το κοινοτικό δίκαιο όπως θα ισχύουν τότε.

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα σύμβαση με προειδοποίηση ενός έτους.

Έγινε στη Ρώμη, στις 29 Δεκεμβρίου 2000, σε δύο πρωτότυπα.

Για την κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας
εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

...

Για το κράτος της πόλης του Βατικανού,
εκπροσωπούμενο από την Αγία Έδρα

...